



뉴저지 팔파 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH

9시 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

주후 2020년10월11일 주일예배순서

(Eighteenth Lord day of Trinity)

9시

인도:이상조목사

- ◆ 북상기도(Opening Pray) 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ 입장찬송(The Introit) 3 5장 다함께
- ◆ 회개와 응답의 기도(Confession&absolution) 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 사도신경 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 10장 다함께
- ◆ 성시고독(Responsevread) 7 시편15편 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 619장 다함께
- ◆ 성도와 인사(Salutation and collect of the day) 다함께
- ◆ 안내(Information of the Church) 인도자
- ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ 김다니엘장로
- ◆ 성경봉독(First Reading) 9 신명기 Deuteronomy 10:12-21절 고인
- ◆ 신약봉독(New Testament) 10 고린도전서 1Corinthians 1:4-9절 고인
- ◆ 시편(Psalms) 34편 고인
- ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마태복음 Matthew 22:34-46절 목사
- ◆ 특송(Choir of the Church) 12 466장 고인중
- ◆ 설교(Preaching the Gospel) "하나님의 계명" 이상조목사
- ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)
- ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 50장(71) 다함께
- ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 634장(70) 목사
- ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 목사
- ◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17 목사
- ◆ 송영(Postlude) 18 631장 다함께
- ◆ 축도(Benediction) 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

입장찬송(Hymn of Praise) : (다함께 5장)

(통 3)
송영

Doxology
Anonymous

이 천지간 만물들아

Praise God from whom all blessings flow

(Ps. 145:1)

5

SESSIONS: 8.8.8.8.
L. O. Emerson(1820-1915)

보통으로

이 천지간 만물들아 복 주시는 주 여호와
Let earth and sky And all be - low Praise Him, all crea-tures here be - low;
전능성부성 자성령 찬송하고 찬송하세 아멘
Praise Him a - bove, ye heavenly host, Praise Father, Son and Ho-ly Ghost! A - men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.:19,18:20

성도 : 아멘(Amen)

궁黝을 위한 기도: KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁黝히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁黝히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 궁黝히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁黝히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

CONFESSON AND ABSOLUTION

회개(Confession)

631

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와의 톱지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

643

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘 (Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 임태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 23

SERVICE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

10

Come, Thou Almighty King
(Rev 계 4:8)

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
F. de Giardini, 1769

Am7 D G C D

1. 전 능 왕 오 성 주 일 서 자 성 체 서 여 령 께 주 오 오 한 름 서 서 없 찬 기 큰 찬 송 도 중 송 케 를 거 을
2. 강 생 한 의 주 일 자 성 체 여 령 께 오 오 한 름 서 서 없 기 큰 찬 중 송 케 를 거 을
3. 위 로 성 삼 위 자 성 체 여 령 께 오 오 한 름 서 서 없 기 큰 찬 중 송 케 를 거 을
4. 성 삼 위 자 성 체 여 령 께 오 오 한 름 서 서 없 기 큰 찬 중 송 케 를 거 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,
2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,
3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear
4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es be,

G D7 G D7 B7 Em

하 옵 소 소 서 서 영 택 광 과 권 백 부 능 성 여 려 부 내 사 광 오 주 맘 뵈 서 시 고 에 서 옵 고
들 으 소 소 서 서 택 광 하 능 신 한 주 주 능 성 시 님 려 람 중 맘 뵈 시 고 에 서 옵 고
주 읍 소 소 드 립 니 서 서 택 광 하 능 신 한 주 주 능 성 시 님 려 람 중 맘 뵈 시 고 에 서 옵 고
드 립 니 서 서 택 광 하 능 신 한 주 주 능 성 시 님 려 람 중 맘 뵈 시 고 에 서 옵 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,
Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess;
In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,
Hence ev - er - more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

G D7 G C G

우 거 떠 리 륙 나 원 를 헤 지 히 다 마 마 모 스 음 시 고 려 을 주 계 하 옵 옵 소 소 소 서 서 서 아 멘
거 떠 리 륙 나 원 를 헤 지 히 다 마 마 모 스 음 시 고 려 을 주 계 하 옵 옵 소 소 소 서 서 서 아 멘
거 떠 리 륙 나 원 를 헤 지 히 다 마 마 모 스 음 시 고 려 을 주 계 하 옵 옵 소 소 소 서 서 서 아 멘
거 떠 리 륙 나 원 를 헤 지 히 다 마 마 모 스 음 시 고 려 을 주 계 하 옵 옵 소 소 소 서 서 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.
Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.
And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.
And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 15편

시편15편

목사: 여호와여 주의 장막에 유할 자 누구오며 **A psalm of David. LORD, who may dwell in your sanctuary?**

성도: 주의 성산에 거할 자 누구오니이까 **Who may live on your holy hill?**

목사: 정직하게 행하며 공의를 일삼으며 **He whose walk is blameless and who does what is righteous**

성도: 그 마음에 진실을 말하며 **who speaks the truth from his heart**

목사: 그 혀로 참소지 아니하고 그 벗에게 행악지 아니하며 **and has no slander on his tongue,**

성도: 그 이웃을 훼방치 아니하며 **who does his neighbor no wrong**

목사: 그 눈은 망령된 자를 멸시하며 **and casts no slur on his fellow-man, who despises a vile man**

성도: 여호와를 두려워하는 자를 존대하며 **but honors those who fear the LORD,**

목사: 그 마음에 서원한 것은 해로울지라도 변치 아니하며 **who keeps his oath even when it hurts,**

성도: 변리로 꾸이지 아니하며 **who lends his money without usury**

목사: 뇌물을 받고 무죄한 자를 해치 아니하는 자니 **and does not accept a bribe against the innocent**

성도: 이런 일을 행하는 자는 영영히 요동치 아니하리이다 **He who does these things will never be shaken.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959
보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 His name is Wonderful (Mt 마 1:23) HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG. A. Mieir, 1959

예수내 주 전능의 왕이요 만물의 주시니
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-er-y-thing,

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또
His name is Won-der-ful, Je -sus, my Lord. He's the great Shep -herd, the

영원한 반석 전능의 하나님
Rock of all a - ges, Al-might - y God is He;

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주
Bow down be - fore Him, Love and a - dore Him, His name is Won-der-ful, Je -sus, my Lord.

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):



643

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)
고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복을 사역자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

신명기 Deuteronomy 10:12-21절 (12-19)

12. 이스라엘아 네 하나님 여호와께서 네게 요구하시는 것이 무엇이냐 곧 네 하나님 여호와를 경외하여 그 모든 도를 행하고 그를 사랑하며 마음을 다하고 성품을 다하여 네 하나님 여호와를 섬기고 "Now, Israel, what does the LORD your God require from you, but to fear the LORD your God, to walk in all His ways and love Him, and to serve the LORD your God with all your heart and with all your soul,"

13. 내가 오늘날 네 행복을 위하여 네게 명하는 여호와의 명령과 규례를 지킬 것이 아니냐 and to keep the LORD'S commandments and His statutes which I am commanding you today for your good?

14. 하늘과 모든 하늘의 하늘과 땅과 그 위의 만물은 본래 네 하나님 여호와께 속한 것이로되 "Behold, to the LORD your God belong heaven and the highest heavens, the earth and all that is in it."

15. 여호와께서 오직 네 열조를 기뻐하시고 그들을 사랑하사 그 후손 너희를 만민 중에서 택하셨음이 오늘날과 같으니라 "Yet on your fathers did the LORD set His affection to love them, and He chose their descendants after them, even you above all peoples, as it is this day."

16. 그러므로 너희는 마음에 할례를 행하고 다시는 목을 곧게 하지 말라 "So circumcise your heart, and stiffen your neck no longer."

17. 너희의 하나님 여호와는 신의 신이시며 주의 주시요 크고 능하시며 두려우신 하나님이시라 사람을 외모로 보지 아니하시며 뇌물을 받지 아니하시고 "For the LORD your God is the God of gods and the Lord of lords, the great, the mighty, and the awesome God who does not show partiality nor take a bribe."

18. 고아와 과부를 위하여 신원하시며 나그네를 사랑하사 그에게 식물과 의복을 주시나니 "He executes justice for the orphan and the widow, and shows His love for the alien by giving him food and clothing."

19. 너희는 나그네를 사랑하라 전에 너희도 애굽 땅에서 나그네 되었었음이니라 "So show your love for the alien, for you were aliens in the land of Egypt."

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다 (This is the Word of the Lord)

- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다 (Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

고린도 전서 1Corinthians 1:4-9절

4. 그리스도 예수 안에서 너희에게 주신 하나님의 은혜를 인하여 내가 너희를 위하여 항상 하나님께 감사하노니 **I thank my God always concerning you for the grace of God which was given you in Christ Jesus,**
5. 이는 너희가 그의 안에서 모든 일 곧 모든 구변과 모든 지식에 풍족하므로 **that in everything you were enriched in Him, in all speech and all knowledge,**
6. 그리스도의 증거가 너희 중에 견고케 되어 **even as the testimony concerning Christ was confirmed in you,**
7. 너희가 모든 은사에 부족함이 없이 우리 주 예수 그리스도의 나타나심을 기다림이라 **so that you are not lacking in any gift, awaiting eagerly the revelation of our Lord Jesus Christ,**
8. 주께서 너희를 우리 주 예수 그리스도의 날에 책망할 것이 없는 자로 끝까지 견고케 하시리라 **who will also confirm you to the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.**
9. 너희를 불러 그의 아들 예수 그리스도 우리 주로 더불어 교제 켜 하시는 하나님은 미쁘시도다 **God is faithful, through whom you were called into fellowship with His Son, Jesus Christ our Lord.**



◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다 (This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다 (Thanks be to God)

(일어서서)

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야 (Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 22:34-46절까지입니다 (The Holy Gospel according to St. Matthew 22:34-46)

성도 : 주님께 영광을 올립니다 (Glory to you, O Lord) (찬양으로)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

복음서 복음(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 22:34-46절

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

34. 예수께서 사두개인들로 대답할 수 없게 하셨다 함을 바리새인들이 듣고 모였는데 *But when the Pharisees heard that Jesus had silenced the Sadducees, they gathered themselves together.*

35. 그 중에 한 율법사가 예수를 시험하여 묻되 *One of them, a lawyer, asked Him a question, testing Him,*

36. 선생님이여 율법 중에 어느 계명이 크니이까 "Teacher, which is the great commandment in the Law?"

37. 예수께서 가라사대 네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하여 주 너의 하나님을 사랑하라 하셨으니 *And He said to him, "YOU SHALL LOVE THE LORD YOUR GOD WITH ALL YOUR HEART, AND WITH ALL YOUR SOUL, AND WITH ALL YOUR MIND."*

38. 이것이 크고 첫째 되는 계명이요 *This is the great and foremost commandment.*

39. 둘째는 그와 같으니 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라 하셨으니 *The second is like it, 'YOU SHALL LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF.'*

40. 이 두 계명이 온 율법과 선지자의 강령이니라 *On these two commandments depend the whole Law and the Prophets."*

41. 바리새인들이 모였을 때에 예수께서 그들에게 물으시되 *Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question:*

42. 너희는 그리스도에 대하여 어떻게 생각하느냐 뉘 자손이냐 대답하되 다윗의 자손이니이다 *What do you think about the Christ, whose son is He?* They said to Him, "The son of David."

43. 가라사대 그러면 다윗이 성령에 감동하여 어찌 그리스도를 주라 칭하여 말하되 *He said to them, "Then how does David in the Spirit call Him 'Lord,' saying,*

44. 주께서 내 주께 이르시되 내가 네 원수를 네 발 아래 둘 때까지 내 우편에 앉았으라 하셨도다 하였느냐 *THE LORD SAID TO MY LORD, "SIT AT MY RIGHT HAND, UNTIL I PUT YOUR ENEMIES BENEATH YOUR FEET"?*"?

45. 다윗이 그리스도를 주라 칭하였은즉 어찌 그의 자손이 되겠느냐 하시니 *"If David then calls Him 'Lord,' how is He his son?"*

46. 한 말도 능히 대답하는 자가 없고 그 날부터 감히 그에게 묻는 자도 없더라 *No one was able to answer Him a word, nor did anyone dare from that day on to ask Him another question.*

- ◆ 복사 : 이것은 주님의 복음입니다(*This is the Gospel of the Lord*)
- ◆ 성도 : 주님께 찬양을 올립니다(*Praise to You, O Christ*)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 466

466 죽기까지 사랑하신 주 제자의 도리

Anonymous

보통으로

G Refrain

Greater love has no man

(Jn 요 13:34)

IRREG.

J. Weber, 1970

Fine

죽기까지 사랑하신 주
Great-er love has no man than this:

그보다더큰사랑없 네
that he give his life for his friends.

1. 내 가 너 희 들 계 새 계 명 을 주 노 니
2. 네 가 나 를 따 면 나 진 사 랑 명 을 구 되 하 셨 니
3. 주 님 면 저 우 계 를 면 나 진 사 랑 명 을 구 되 하 셨 니
4. 네 가 사 랑 으로 할 계 를 면 나 진 사 랑 명 을 구 되 하 셨 니
5. 너 희 행 함 인 하 여 제 자 됨 을 알 리 라
1. Now I give you my new command - ment:
2. You will be my friends if you follow my precept:
3. As the Father loves me always, so also have I loved you:
4. Be constant in my love and fol - low my command ment.
5. By this shall men know that you are my disciples.

너 희 들 을 사 랑 하 듯 서 로 사 랑 하 라
Love one an - oth - er as I my - self have loved you.

- ◆ 설교(SERMON) : “하나님의 계명”
- ◆ 기도(Pray of the Church) : 특회기도

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

복현

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.

W. S. Weeden, 1896

D

1

드드드 네네네
리리리 이게해
김손을 없하위
아결주

1. All to Je - sus I sur-ren-der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren-der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren-der, Make me, Sav-iour, whol - y Thine;

3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World-ly plea-s - ures all for - sa - ken, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후련

A musical score for two voices. The top line is in soprano C major with a key signature of one sharp. The lyrics are "주께드리네" (I Surrender All). The bottom line is in bass F major with a key signature of one sharp. The lyrics are "주께드리네" (I Surrender All). The music consists of four measures, each ending with a fermata over the final note.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:20**

A musical score for a hymn. The top staff shows a melody in G major with chords G, D, A7, D, G, and D. The lyrics are in Korean: 사랑하는 구주 앞에 모두 드리네. The bottom staff continues the melody with the lyrics: 아멘. The English translation is: All to Thee my blessing I surrender all. Amen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 226*

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283) 주 앞에 성찬 받기 위하여

성찬 E. H. Bickersteth, 1872
보통으로

227

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞에 성찬 받기 위하여
2. 죄길로 나온 주의 기쁨을 주께
3. 한 번 만주 주의 음성을 드리고
4. 온 유한 찬송
5. 기도와 찬송

1. Not wor-thy, Lord, to gath-er up the crumbs
2. I am not wor-thy to be thought Thy child,
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look,
4. I hear Thy voice; Thou bid-st me come and rest;
5. My praise can only breathe it - self in pray'r,

With trem-bling hand,
Nor sit the last
And I could face
I come, I kneel,
My pray'r can on - ly

나를 능수 임을 받으니
아울 융되어 어진을 받으니
다니 서며니
주자 이성내
공녀 세도 땀에
밀자 마한 주
고격 귀케여
떨내 유참 들
나도 고서서
오어 기여여
며게 흑여 어오셔

from Thy ta - ble fall,
low - est at Thy board;
cold, rough world a - gain,
clasp Thy pierc-ed feet.
lose it - self in Thee.

A wea - ry, heav - y
Too long a wan - derer,
And with that treas - ure,
Thou bid'st me take my place,
Dwell Thou for ev - er

lad - en sin - ner comes
and too oft be - guiled,
in my heart could brook
a wel - come guest,
in my heart, and there,

내주 원 베주
죄나 수 품 말
죄를 를 의 신 씀
용서 비 방 막 먹 게 게
하하 여여 게 게
주주 친자 치라 살
소소 니니 소
서서 다니 서
아멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A mong Thy saints, and of Thy ban - quet with me!
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me!

성찬식(BODY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRADEER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린 양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)



◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (*Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray*) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라가 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있야옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

성찬후 감사 찬송(感恩讚美歌) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

보통으로

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

성찬

1. 오나의주님친히뵈오니영원한세계밝히나타나
2. 주님의떡을내가먹으며주님의잔을내가마시고
3. 주예수밖에도움없어서주님의팔에의지합니다
4. 주님의성찬받을때마다하늘의기쁨미리맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of hea - ven,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜길이누리니주님께모든염려맡기리
근심의짐을벗어버리니죄사함받아내맘새롭다
주권능으로힘이솟아서주안에내가만족합니다
어린양잔치참여함같이영원한복을내가누리리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is e -ough, my Lord, e -ough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
Giv - ing sweet fore-taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)



목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장 (647 우리에게)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELTON
G. Whelton, 1897

The musical score for hymn 631 consists of two staves of music. The top staff uses soprano and alto voices, while the bottom staff uses bass and tenor voices. The key signature is G major (one sharp). The melody is simple, with most notes being quarter notes. The lyrics are repeated in Korean and English. The first section ends with a repeat sign and leads into the second section.

우리 기도를 듣어주시고
Hear our prayer, O Lord,
우리 기도를 듣어주시고
Hear our prayer, O Lord,
주님의 평화를 내려 주소서 아멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."')

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도를 모두에게 함께 있을찌이다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

경배와 찬양

Anonymous

보통으로

찬양하라 내 영혼아

621

8.8.8.5.

Anonymous

Bless the Lord
(Ps 시 103:1)

The musical score for hymn 621 consists of three staves of music. The top staff uses soprano and alto voices, while the middle and bottom staves use bass and tenor voices. The key signature is G major (one sharp). The melody is simple, with most notes being quarter notes. The lyrics are repeated in Korean and English. The first section ends with a repeat sign and leads into the second section.

1. 찬양하라 내 영혼아 찬양하라 내 영혼아
2. 경배하라 내 영혼아 경배하라 내 영혼아
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,
온 몘 과정 성 다 하여 주 찬 양 하 라
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 팔리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 평안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

"뉴저지 팔팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이 모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다"

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3: 2:26*



르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말린 루터라고 부릅니다.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3: 2:26*



뉴저지 팬파 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다